

Объявлены имена победителей  
по ОТ, ТБ и ООС



- стр. 3

На страже здоровья своих сотрудников



- стр. 4

Инвестиции в местный персонал



- стр. 5



# НОВОСТИ КАРАЧАГАНАКА

Иллюстрированное обозрение газеты «Панорама Карачаганак»

июль 2010 г. №34 (1240)

## Астана – город, устремленный в будущее



6 июля - День столицы Казахстана Астаны. Это государственный праздник для всех жителей Казахстана.

18 июня 2008 года на очередном пленарном заседании Мажилиса (нижней палаты парламента Республики Казахстан) депутаты одобрили внесенный комитетом по социально-культурному развитию законопроект «О внесении дополнения в закон Республики Казахстан «О праздниках в Республике Казахстан».

Проектом Закона предусматривалось установление 6 июля нового государственного праздника - Дня столицы. «Праздник будет иметь историко-культурное значение для народа и являться символом достижений Республики Казахстан», - отмечается в заключении профильного комитета палаты. 25 июня 2008 года Закон был принят.

Прежние названия Астаны: Акмолинск - 1830-1961 годы, Целиноград - 1961-1992

годы, Акмола - 1992-1998 год. 6 мая 1998 года Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев подписал указ о переименовании столицы республики Акмолы в Астану.

Этот день имеет историко-культурное значение для всех казахстанцев и призван символизировать достижения казахстанского народа в новейшей истории Казахстана, которые связаны с обретением государственной независимости и переносом новой столицы к географическому центру страны.

Столица Казахстана поражает своей грандиозностью и масштабами строительства. Она всегда удивляет своих гостей новыми уникальными объектами архитектуры, парками, скверами, фонтанами. Астана утвердилась в качестве города, который с каждым годом становится все прекрасней, притягивая к себе внимание всего мира.

Компания КПО гордится тем, что ей

также была предоставлена возможность принять участие в строительстве таких социально значимых объектов, как Дворец мира и согласия и Национальная библиотека, которые, вне всякого сомнения, стали одними из главных достопримечательностей столицы. Эти прекрасные сооружения также служат наглядным подтверждением использования потенциала Карачаганак на общее благо всей республики и ее жителей.

В Астане проходят главные мероприятия по празднованию Дня столицы Казахстана. Вечером же проходят массовые праздничные гуляния и карнавальное шествие в честь Дня столицы, гала-концерт на ее главной площади. В нем как обычно принимает участие глава государства Нурсултан Назарбаев.

Примечательно то, что именно в этот день Президент Нурсултан Назарбаев празднует свой день рождения.



## НОВОСТИ КПО

31 мая Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев встретился в Астане с главным исполнительным директором концерна «Епі» Паоло Скарони.

\*\*\*

28 мая 2010 года компания КПО провела учения по аварийному реагированию «ЕСНО». Данные учения с моделированием аварийных ситуаций были нацелены на отработку действий по управлению, контролю и обмену информацией между группами аварийного реагирования КПО и всеми соответствующими сторонами в случае возникновения чрезвычайного происшествия на месторождении Карачаганак.

\*\*\*

Кен Линч назначен на должность управляющего департамента трудовых ресурсов компании КПО, сменив на этой должности Джеймса Кларка, который возглавлял департамент в течение целого ряда лет.

\*\*\*

Компания «Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б.В.» (КПО) недавно объявила об издании своего Отчета по устойчивому развитию за 2009 г.

Отчет сосредоточен на поддержании передовой системы ОТ, ТБ и ООС, применении устойчивых принципов корпоративного управления, внедрении лучших технологий в производственный процесс и совершенствовании программ КПО по национализации, увеличению местного содержания и вклада в социальное развитие.

\*\*\*

Компания КПО объявила о назначении Гульнэры Дауловой менеджером корпоративного отдела ТБ, а также Руслана Мукангалиева менеджером по охране окружающей среды.

\*\*\*

В течение трех дней с 18 по 22 мая сотрудники КПО, представляющие группу по защите населения, встречались с жителями населенных пунктов, расположенных вдоль Экспортного трубопровода Карачаганак - Большой Чаган-Атырау и провели с ними ряд разъяснительных бесед.

\*\*\*

В Казахстане в Уральске состоялся Первый республиканский конкурс компьютерных работ для детей, юношества и студенческой молодежи «Цифровой ветер - 2010», организаторами которого явились Западно-Казахстанский инженерно-технологический университет и Международный научно-образовательный центр компьютерных технологий АРТЕСН.

Генеральным спонсором конкурса выступила компания КПО.

\*\*\*

В компании КПО продолжается обучение по Программе культурного взаимодействия.



## Паоло Скарони встречается с Президентом Казахстана Нурсултаном Назарбаевым

31 мая Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев встретился в Астане с главным исполнительным директором концерна «Епі» Паоло Скарони.

В ходе встречи г-н Скарони проинформировал Нурсултана Назарбаева о текущей деятельности и планах работы концерна в Казахстане. В ходе беседы было отмечено, что «Епі» является одним из крупнейших инвесторов в нефтегазовой сфере Казахстана.

«Мы обсудили некоторые рабочие детали, касающиеся проектов Карачаганак и Кашаган, а также все позиции Меморандума о взаимопонимании, подписанного в ноябре 2009 года в Риме в присутствии Президента Казахстана Нурсултана На-

зарбаева и Премьер-Министра Италии Сильвио Берлускони. Этот документ открывает новые горизонты для сотрудничества между «Епі» и Казахстаном, прежде всего, в газовых проектах, нефтепереработке, других сферах нефтегазовой отрасли», - цитирует Скарони пресс-служба.

«Епі» - итальянская нефтегазовая компания, работает в 70 странах мира. Компания ведёт разведку и добычу нефти и газа в Италии, Северной и Западной Африке, Северном море и Мексиканском заливе, а также является оператором Кашаганского нефтяного месторождения на Каспии (18,52%) и сооператором нефтегазоконденсатного месторождения Карачаганак (32,5%).





## КПО издает Отчет по устойчивому развитию за 2009 год

Компания «Карачаганак Петролиум Оперейтинг Б.В.» (КПО) недавно объявила об издании своего Отчета по устойчивому развитию за 2009 г.

В своем обращении генеральный директор КПО Джузепе Пази написал: «Устойчивое развитие стало составной частью деловой активности КПО в Казахстане. Наше партнерство с

Республикой Казахстан и национальной компанией «КазМунай-Газ» позволяет нам ориентировать наш бизнес в соответствии с целями и задачами Правительства, которые гарантируют то, что развитие природных ресурсов республики будет обеспечивать получение устойчивых доходов для страны в целом».

Джузепе Пази также до-

бавил, что: «Усилия КПО в обеспечении устойчивого развития сосредоточены на поддержке передовой системы ОТ, ТБ и ООС, применении устойчивых принципов корпоративного управления, внедрении лучших технологий в наш производственный процесс и совершенствовании наших программ по национализации, увеличению

местного содержания и вклада в социальное развитие».

Это уже второе издание Отчета по устойчивому развитию, освещающего деятельность компании за 2009 год. Отчет получил независимое подтверждение, издан на трех языках (казахском, русском и английском) и ознакомиться с ним можно на веб-сайте КПО ([www.kpo.kz](http://www.kpo.kz)).

## Новые назначения в КПО



Компания КПО рада объявить о назначении Гульнара Дауловой менеджером корпоративного отдела ТБ, а также Руслана Мукангалиева менеджером по охране окружающей среды. Гульнара Даулова и Руслан Мукангалиев работают в компании КПО в течении многих лет и зарекомендовали себя как ответственные и преданные своему делу работники.

Следует отметить, что в настоящее время ряд талантливых национальных сотрудников занимают высокие посты в КПО. Национализация рабочей силы является решающим строительным блоком в создании в КПО экономического наследия, тем самым компания увеличивает количество местных сотрудников на Проекте и инвестирует капитал в создание новых рабочих мест.

В 2009 году были дополнительно национали-

зированы 24 руководящие должности в КПО. На конец 2009 года местные кадры заняли все должности квалифицированных и офисных сотрудников компании и 87% руководящих и профессиональных должностей. Кроме того, 49% управленческих должностей (менеджеров) заняты местным персоналом.

КПО также рада объявить о том, что Джузепе Марино заступил на должность в качестве менеджера по охране окружающей среды, сменив на этой должности Луиса Джейкобса, который успешно и профессионально руководил отделом в течение нескольких лет.

Газета поздравляет Гульнара Даулову и Руслана Мукангалиева с их назначением, а также приветствует Джузепе Марино в его новой должности.

## Назначен новый управляющий по трудовым ресурсам

Г-н Кен Линч недавно был назначен на должность управляющего департамента трудовых ресурсов компании КПО, тем самым заменив на этой должности г-на Джеймса Кларка, который успешно и профессионально возглавлял департамент в течение целого ряда лет.

До своего нового назначения в КПО Кен работал в компании Би Джи Групп в течение 24 лет и таким образом приобрел богатый опыт в области трудовых ресурсов, который он с успехом сможет применить на новом месте. Необходимо также отметить, что Кен был связан с Казахстаном в течение многих лет, начиная с подписания Окончательного соглашения о разделе продукции (ОСРП) в 1997 году.

Газета, а также и весь коллектив КПО поздравляют Кена с его новым назначением и желают ему всего самого наилучшего.



## Концерт с участием КПО

1 июня по инициативе сотрудников КПО, представляющих отдел по охране труда и здоровья,

техники безопасности и охраны окружающей среды (ОТ, ТБ и ООС) был проведен празднич-

ный концерт, посвященный Международному дню защиты детей, который состоялся на проспекте



им. Абая г. Аксая.

Во время праздника выступили творческие коллективы Детской школы искусств г. Аксая, а также другие детские танцевальные группы. По словам сотрудников КПО, все, кто пришел на это праздничное мероприятие, были очень довольны, потому что праздник прошел весело и интересно, и, самое главное, никто не остался без подарков от КПО. В ходе праздничного концерта был также проведен конкурс, посвященный Правилам дорожного движения. Победи-

телям вручались специальные призы от компании КПО.

Праздничный концерт завершился раздачей красочных шаров и памятных сувениров, напоминающих о Правилах дорожного движения.

Следует отметить, что проведение праздничного концерта, посвященного Дню защиты детей сотрудниками отдела ОТ, ТБ и ООС для детей города Аксая, проведение которого с нетерпением ждут все дети Аксая да и сами сотрудники КПО, уже стало доброй традицией.



## Объявлены имена победителей по ОТ, ТБ и ООС

Компания КПО сообщила имена победителей, получивших поощрительную премию по ОТ, ТБ и ООС по итогам первого квартала 2010 г.

**Лучшее индивидуальное профилактическое наблюдение – Марат Доскалиев** (КПО, отдел службы безопасности, супервайзер службы безопасности СКА). **Лучший индивидуальный показатель по**

**ОТ, ТБ и ООС работника КПО – Алексей Соловьев** (КПО, отдел материально-технического обеспечения, старший кладовщик). **Лучший индивидуальный показатель по ОТ, ТБ и**



**ООС работника подрядной и субподрядной организации – Александр Чмырь** (Груп4, отдел службы безопасности, менеджер «Груп4 СК» на промысле). **Лучший показатель профессионализма водителя – Сергей Немченко** («Карьера», отдел Транспорта департамента Инфраструктуры и Сервисного Обслуживания, водитель).

От имени Координационного комитета генеральный директор КПО Джузеппе Пази поблагодарил всех участников за вклад в ОТ, ТБ и ООС при выполнении повседневной работы.

Газета «Новости Карачаганак» также поздравляет всех номинантов и победителей церемонии награждения, которая состоялась 31 мая 2010 г.

## Переводчиком может быть не каждый

Работа переводчика в компании КПО является не только важной, но и престижной. Хорошо известно, что Карачаганакское месторождение является одним из сложнейших месторождений мира, и поэтому компании КПО приходится использовать здесь самые передовые, а в некоторых случаях и новаторские технологии по разработке месторождения.

С учетом этих факторов, а также учитывая то, что на Карачаганаке трудятся люди различных национальностей, так уж сложилось, что основным языком, используемым для делового общения, а также при работе с технической документацией

является английский язык. И здесь трудно обойтись без хорошего квалифицированного переводчика, который одинаково хорошо владел бы не только английским и русским, но и казахским языками.

Многие люди считают, что переводить может каждый, кто знает иностранный язык. И это является огромным заблуждением. Профессия переводчика требует глубокого изучения языковых норм, широкой языковой практики. А это постоянный и кропотливый труд! Надо отметить, что не каждый человек может обладать качествами переводчика. Человек может прекрасно говорить на каком-либо ино-

странном языке, понимать своего собеседника, но когда требуется применение навыков в качестве переводчика, он начинает теряться и, конечно же, не в состоянии передать весь смысл услышанного.

Какими же качествами должен обладать переводчик компании КПО? С этим вопросом корреспондент газеты обратился к Дине Сон, техническому переводчику Директората по маркетингу, а также к Андрею Геймору, техническому переводчику отдела общего проектирования КПО.

Дина считает: «Помимо языковых навыков необходимы, прежде всего, образованность и высокий культурный уровень. Переводчик высокого класса считает свой труд искусством и всегда стремится к совершенству. Переводчику совершенно необходимо владеть знаниями в той сфере, в которой он работает, чтобы добиться грамотного и изящного перевода. Для этого, безусловно, нужно много работать, постоянно расширять свой кругозор и совершенствовать языковые навыки. Кроме всего прочего, на мой взгляд, очень важно знание психологии людей, умение общаться. Это играет немаловажную роль, особенно в устных переводах. На самом деле, есть много факторов, которые определяют хорошего переводчика. Но самое главное – это никогда не останавливаться. Язык – это целая культура, которую можно изучать всю жизнь и получать от этого процесса огромное удовольствие».

Андрей отмечает: «Это, прежде всего, честность и этичность. Переводчик должен быть в какой-то степени эрудитом, у него должен быть широкий кругозор, потому что никогда не известно, что придется переводить. Расширению моего сло-



Дина Сон.

варного запаса способствовала работа в различных отделах КПО: отделе разрешений, лицензий и согласований, строительном и юридическом отделах, отделе маркетинга, корпоративном отделе ТБ и производственном отделе ОТ, ТБ и ООС и т.д. Профессиональное развитие обеспечивается также в соответствии с планом, подготовленным моими непосредственными руководителями Татьяной Онца и Еленой Аксеновой.

Также хочу добавить, что если ты знаешь язык только на уровне слов - ты не можешь считаться переводчиком. Нужно знать литературу этой страны, иметь представление о культуре».



Андрей Геймор.

## КПО проводит аварийные учения



28 мая 2010 года компания КПО провела учения по аварийному реагированию «ЕЧНО». Данные учения с моделированием аварийных ситуаций были нацелены на отработку действий по управлению, контролю и обмену информацией между группами аварийного реагирования КПО и всеми соответствующими сторонами в случае возникновения чрезвычайного происшествия на месторождении Карачаганак.

Во время проведения учений была смоделирована аварийная ситуация на Карачаганакском месторождении, ликвидация которой проводилась с участием групп аварийного реагирования всех уровней.

В число участников входили группы I, II и III уровней, включая группы аварийной поддержки, отделов трудовых ресурсов и общественных связей, а также компаний-учредителей.



## Основная цель – обеспечить безопасность Экспортному трубопроводу

Ежегодно дважды, начиная с 2007 года, по инициативе отдела аварийного реагирования КПО сотрудники секции по защите населения посещают КАТС. Так и в текущем году в течение пяти дней с 18 по 22 мая, уже в расширенном составе сотрудники КПО, из числа специалистов секции по защите населения, Ващук Геннадий, Ержанов Рамазан, а также специалисты отдела по связям с общественностью КПО Курмангали Мереке, Ахметов Ерик, супервайзеры службы безопасности КПО Мурзагалиев Б. Насырбеков О., Бимаков С. встретились с жителями населенных пунктов, расположенных вдоль Экспортного трубопровода Карачаганак - Большой Чаган - Атырау и провели с ними ряд разъяснительных бесед.

Основная цель их визита в населенные пункты состояла в том, чтобы объяснить жителям, что пролегающий вблизи их сел Экспортный трубопровод Карачаганак - Большой Чаган - Атырау, имеет стратегически важное значение не только для компании КПО, но и для всей Республики Казахстан в целом. Также немаловажно было донести до жителей сел сведения о мерах безопасности, предпринимаемых компанией по эксплуатации этого важного стратегического объекта. Сотрудники КПО призвали всех жителей сел незамедлительно сообщать обо всех несанкционированных врезках в Экспортный трубопровод, что является гарантией безопасности не только трубопровода, но и самих жителей.



В акимате Теректинского района в районном центре - селе Фёдоровка - сотрудники КПО встретились с заместителем акима района Кадыровым А.Ж. и главным специалистом отдела ГО и ЧС аппарата акима района Катабаевым Г.К. В ходе встречи сотрудники КПО проинформировали их о цели визита, о деятельности компании КПО, как о ведущей иностранной компании в Казахстане, и о

роли и значении Экспортного трубопровода Карачаганак - Большой Чаган - Атырау. Особое внимание они акцентировали на недопущении производства несанкционированных земляных работ на месте или в районе прохождения трубопровода и о возможных первых признаках повреждения трубопровода и его последствиях, а также как правильно реагировать лицам, обнаружившим аварию на трубопроводе.

Напомнили им о врезках, которые имели место на территории их района.

Участникам встречи разъяснили и передали схему взаимосвязи акиматов районов и населенных пунктов в случае аварийной ситуации на Экспортном трубопроводе с абонентами КПО. Всего по Теректинскому району было охвачено 5 сёл с участием 336 человек.

В г. Уральске делегация КПО встретилась с заместителем начальника управления ГО и ЧС г. Уральска, полковником Бердашевым З.А. и главным специалистом ГО и ЧС города Уральска Махметовым М.Б. и также проинформировала их о цели своего визита, о компании КПО, о роли и значении Экспортного трубопровода Карачаганак - Большой Чаган - Атырау.

Кроме того, группа посетила села Серебряково и Круглоозёрное. Побывали в школах, встретились с учителями и учениками.

По Зелёновскому району Западно-Казахстанской области было охвачено 5 сёл, с участием 313 человек. По Акжайыкскому району было охвачено 13 сёл, с участием 708 человек. При посещении населенных пунктов группа встречалась с должностными лицами районных акиматов, сельских округов, педагогическими коллективами и учениками школ и с рядовыми жителями.

Всего было охвачено разъяснительной работой 1422 человека в 25 населенных пунктах ЗКО.

## На страже здоровья своих сотрудников

Отдел охраны здоровья КПО, основанный в 2005 году, имеет две секции: медицинской помощи и производственной медицины и промышленной гигиены.

Основной задачей отдела является качественная и количественная оценка воздействия условий труда на организм, на основе которой производится разработка и внедрение мероприятий, способных обеспечить максимальную производительность труда при отсутствии вредного влияния на здоровье работающих, профилактика профессиональных заболеваний.

Отделом были разработаны и внедрены ряд программ, среди которых Программа санитарно-гигиенического мониторинга, контроль радиационной безопасности на объектах компании,

ния «Би Джи Групп» в категории "Вклад в улучшение охраны труда". В 2007 году – награда генерального директора КПО за успехи в ОТ, ТБ и ООС в категории "Вклад или инициатива по совершенствованию охраны труда". В 2008 год - награда генерального директора КПО за успехи в ОТ, ТБ и ООС в категории "Вклад или инициатива по совершенствованию охраны труда".

С целью предотвращения профзаболеваний, путем улучшения и доведения до допустимых значений показателей вредных и неблагоприятных факторов на рабочих местах КПО, внедрена Программа санитарно-гигиенического мониторинга.

Оценка Риска для Здоровья (ОРДЗ) – неотъемлемая часть Стандарта Системы Менеджмен-



На снимке: сотрудники Отдела охраны здоровья КПО.

чевых профессий» на месторождении. В результате были предложены планы мероприятий по снижению и контролю рисков для здоровья. Проверка исполнения данных планов показала, что по многим показателям достигнут значительный прогресс.

Секция Охраны Здоровья и Промышленной Гигиены играет важную роль в проведении данных оценок.

В соответствии с требованиями OHSAS 18001-2007, была разработана процедура ОРДЗ для определения структуры, по которой будут проводиться последующие ОРДЗ. Для предотвращения пищевого отравления и с целью обеспечения соответствия системы питания санитарным нормам, проводятся регулярные проверки объектов питания, которые обслуживают работников КПО.

Объекты питания являются

эпидемиологически значимыми объектами, т.е. при ненадлежащем выполнении законодательных требований РК существует риск возникновения источников инфекционных заболеваний, опасных для здоровья.

Одной из целей контроля безопасности питания является оказание поддержки поставщикам услуг питания, снижение риска возникновения пищевых отравлений до минимума посредством своевременного выявления и устранения нарушений гигиенических требований.

Контроль безопасности питьевой воды осуществляется подрядной организацией (Лабораторией санитарной экспертизы) при поддержке Санитарной Лаборатории КПО. Программа Контроля качества питьевой воды отвечает Стандартам Материнских компаний по Охране Труда и охватывает объекты ме-

сторождения, терминала Атырау, Большого Чагана и жилые блоки Чешского городка. Водопроводная и бутилированная вода, используемая в КПО для приготовления пищи и питья, проверяется на соответствие органолептическим, микробиологическим и химическим параметрам.

Согласно Приказа МЗ РК №243 от 12.03.2004г. «Об обязательных предварительных и периодических медицинских осмотрах работников, подвергающихся воздействию вредных, опасных и неблагоприятных производственных факторов», а также для определения профессиональной пригодности, работники КПО, работающие на месторождении, обязаны проходить предварительный и периодические медицинские осмотры. Медосмотры проводятся в Медцентре "Интертич".



оценка рабочих мест, контроль безопасности питания и т.д.

Работа отдела была отмечена высокими наградами руководства компании. В 2006 году – награда председателя правле-

та в области Охраны здоровья и техники безопасности OHSAS 18001:2007. Секцией производственной медицины и промышленной гигиены КПО (СПМГ) была проведена оценка 30 «клю-



## КПО спонсирует конкурс «ЦИФРОВОЙ ВЕТЕР – 2010»

Впервые в Казахстане в Уральске состоялся конкурс компьютерных работ для детей, юношества и студенческой молодежи «Цифровой ветер - 2010», организаторами которого явились Западно-Казахстанский инженерно-технологический университет и Международный научно-образовательный центр компьютерных технологий APTECH.

Генеральным спонсором Первого республиканского конкурса «Цифровой ветер - 2010» выступила компания КПО - ведущий разработчик Карачаганаского нефтегазоконденсатного месторождения.

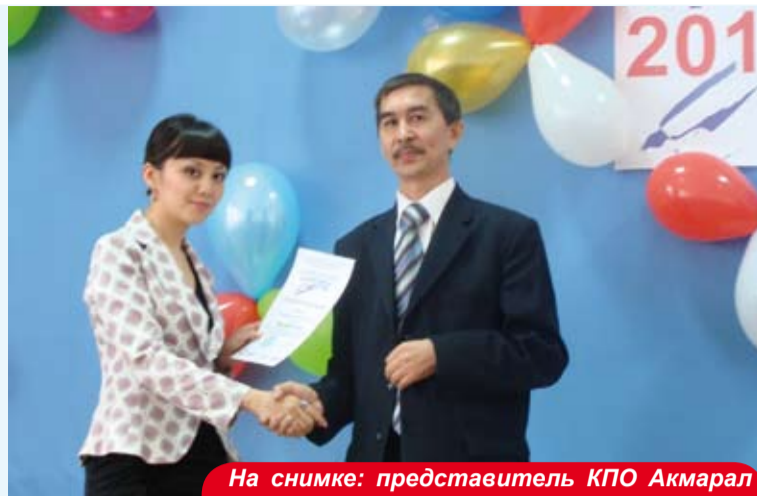
Первый республиканский конкурс компьютерных работ является региональным туром Международного конкурса «Цифровой ветер - 2010», который ежегодно, начиная с 2002 года, проводит Саратовский государственный технический университет совместно с Международной корпорацией Artech World Wide (Индия) и ведущей российской IT-компанией «Софтлайн».

Целью конкурса является развитие творческого интереса в области информационных и компьютерных технологий, приобретение участниками навыков работы с интернет-технологиями и компьютерной графикой, изуче-

ние современных программных ресурсов для создания интернет-приложений и компьютерной мультипликации.

Несмотря на то, что конкурс «Цифровой ветер - 2010» проводился впервые в Республике Казахстан, была зарегистрирована 231 работа из 7 городов нашей республики - из Уральска, Алматы, Семей, Аксая, Темиртау, Тараза, Атырау. Для подведения итогов конкурса «Цифровой ветер - 2010» был создан Экспертный совет, в состав которого вошли профессионалы в области компьютерных технологий.

Торжественная церемония награждения победителей Пер-



На снимке: представитель КПО Акмарал Адилова принимает слова благодарности.

вого республиканского конкурса компьютерных работ для детей, юношества и студенческой молодежи «Цифровой ветер-2010» состоялась 15 апреля 2010 года в празднично украшенном актовом зале Западно-Казахстанского инженерно-технологического университета.

Торжественную церемонию награждения победителей конкурса открыл ректор Западно-Казахстанского инженерно-технологического университета, профессор Кадыргалиев Нурбулат Мендыгалиевич, который отметил: «Для тех, кто стремится стать настоящим профессионалом в области компьютерных технологий, уже 5 лет на базе нашего университета успешно функционирует Международный центр компьютерных технологий APTECH. За этот период выпускниками получено более 500 международных дипломов и сертификатов. Выпускники APTECH востребованы на рынке труда, конкурентоспособны, уверены в завтрашнем дне. В этом году Уральский центр APTECH признан победителем проекта «Народное признание» в номинации «Лучший центр по обучению компьютерным технологиям» на предмет «Высокое качество обучения»».

Проректор по научной работе Западно-Казахстанского

инженерно-технологического университета, директор центра APTECH, профессор Бурахта Вера Алексеевна подчеркнула: «В XXI веке – веке инноваций и информационных технологий очень важно молодому поколению развивать творческий потенциал, креативность, воплощать свои идеи в жизнь. Ежегодно студенты нашего университета и слушатели центра APTECH участвуют и становятся призерами Международного конкурса компьютерных работ «Цифровой ветер», проводимого Саратовским государственным техническим университетом, с которым у нас очень тесные контакты в области науки и образования. И мы гордимся, что в этом году нашему университету оказана честь провести Первый республиканский конкурс «Цифровой ветер - 2010»».

Представитель Генерального спонсора конкурса - компании КПО - Адилова Акмарал сказала: «Я рада присутствовать на сегодняшнем празднике. Наша компания всегда поддерживает и поощряет талантливую молодежь, ориентированную на высокий уровень знаний. Я уверена, что участники и победители конкурса получают большие перспективы для успешного построения своей профессиональной карьеры».



Участники конкурса «Цифровой Ветер – 2010»

## Инвестиции в местный персонал

Национализация кадров является важным структурным звеном в создании экономического наследия КПО, целью которого является максимальное расширение возможностей трудоустройства для местных кадров и инвестирование в трудовые ресурсы Казахстана. Выполнены цели, поставленные Республикой Казахстан, и уже намечены новые вехи на ближайшие 10 лет, когда будущее Карачаганаского месторождения будет определяться командой управленцев, полностью состоящей из казахстанского персонала.

В 2009 году были дополнительно национализированы 24 руководящие должности в КПО. На конец 2009 года местные кадры заняли все должности квалифицированных и офисных сотрудников компании и 87% руководящих и профессиональных должностей. Кроме того, 49% управленческих должностей (менеджеров) заняты местным персоналом.

Стратегия национализации определяет всю деятельность компании КПО. Для достижения

поставленных целей национализации, улучшаются и совершенствуются организационные возможности, и особенно, в области управления (менеджмента). Данная стратегия опирается не только на развитие профессиональных знаний и технических навыков, но и на общие возможности менеджмента и личный опыт каждого конкретного специалиста.

Признавая исключительную важность развития национальных кадров, КПО выработала свой подход к переходу наиболее одаренных национальных кадров в постоянно растущую категорию будущих потенциальных, ответственных за бизнес руководителей.

В целом, стратегический подход отдела кадров КПО в отношении процесса национализации сводится к эффективному планированию и внедрению процесса профессионального обучения и развития местного персонала, а не просто к замене иностранных специалистов на казахстанский персонал. Это, в свою очередь, даст гарантию того, что все тех-



нологические операции КПО проводятся на самом высоком уровне и в соответствии с меж-

дународными стандартами. Это дает КПО возможность реализовывать цели, которые ставит

перед компанией ее высшее руководство, на самом качественном уровне.



## Безопасное вождение – залог нашей безопасности



Дорожно-транспортные происшествия составляют более трети несчастных случаев со смертельным исходом в мировой практике разведки и добычи нефти. ДТП представляют одну из самых серьезных опасностей для работников КПО и подрядных организаций и, следовательно,

являются важным фактором безопасности и деятельности компании.

Процедуры и программы, разработанные КПО, направлены на сведение к минимуму риска серьезных ДТП и связанных с ними травм. Они относятся ко всем транспортным средствам,

эксплуатируемым КПО или от имени компании. Водители и пассажиры этих транспортных средств обязаны соблюдать правила и следовать политике и процедурам по организации дорожной безопасности.

Для того, чтобы повысить осведомленность работников

об опасностях, связанных с использованием транспорта, и ознакомить водителей со специфическими условиями и особенностями, характерными для Карачаганакского месторождения, рисками и опасностями, связанными со спецификой опасного производственного объекта и с основными требованиями дорожной безопасности, а также изменениями и дополнениями в ПДД РК, компания КПО проводит курс по Безопасному вождению.

Данное обучение проводится на основании процедуры «По обеспечению дорожной безопасности» и политики компании КПО. Инструкции и политика были разработаны на основе законов РК «О безопасности дорожного движения» от 15.07.1996г. №29-1 и «О промышленной безопасности на опасных производственных объектах», т.е. посредством данного обучения КПО проводит производственный контроль на опасном производственном объ-

екте – обязательное требование законодательства РК.

Кроме того, Казахстан подписал Венскую конвенцию о дорожном движении – международный договор, который был заключен с целью повышения безопасности дорожного движения посредством стандартизации правил дорожного движения в Вене в 1968 году.

Статья №28 «Международные договоры» отражает следующее: «Если международным договором, ратифицированным Республикой Казахстан, установлены иные правила, чем те, которые установлены законодательством Республики Казахстан о безопасности дорожного движения, то применяются правила международного договора».

И в заключение хотелось бы ещё раз напомнить, что безопасное вождение – залог не только вашей безопасности на дороге, а также безопасности всех участников дорожного движения.

## Спасибо всем!

Детской школе искусств за время своего существования пришлось пережить многое – только за последние годы ее несколько раз закрывали и открывали, осенью 2009 г. в ситуацию наконец вмешалось руководство района. Преподаватели, воспитанники и родители единственного в городе учреждения дополнительного образования вздохнули с облегчением. Потому первый концерт учащихся Детской школы искусств, состоявшийся в конце марта, стал праздником особым.

Татьяна Германовна Кияшевская, председатель родительского комитета

ского района Б.А. Шакимову за большую, сложную работу, за отеческую любовь к нашим детям. Особенно хочется сказать о заведующей РОО А.М. Тржановой. Все, что касается воспитания и образования подрастающего поколения, касается нашей Родины, нашего государства. Именно этими словами Президента РК Н.А. Назарбаева хочется определить труд Айгюль Максатовны. 28 августа 2009 года вышло Положение о создании Государственного казенного коммунального предприятия «Детская школа искусств», а 3 ноября формирование вновь обра-



ДШИ: «Хочу поздравить всех жителей нашего города с предстоящими праздниками и пожелать крепкого здоровья, успехов в работе, добра и взаимопонимания! И пусть между нами будет лад, потому что, как говорится – где лад, там и клад! Несмотря на все тяготы и невзгоды, выпавшие на долю Детской школы искусств, сегодня состоялся первый праздничный концерт наших воспитанников. Благодаря поддержке районного руководства Школа сохранена и работает. От имени всех родителей детей, которые учатся в ДШИ, педагогов школы и жителей Аксая выражаем огромную искреннюю благодарность и признательность акиму Бурлин-

зованной структуры было завершено, и школа уже заработала в полном объеме. Дети и часть педагогов, преподававших в Центре внешкольной работы и музыкальной школе, были переведены в ДШИ, приглашены новые преподаватели, а ведь это достаточно трудоемкий и сложный процесс в любом отношении, который под силу только высокопрофессиональному руководителю. Вспоминая недавнее прошлое с неопределенностью вокруг ДШИ, долго всех нервировавшее, можно сказать, что «шли бои местного значения», из которых мы, общими усилиями, вышли победителями.

Не остается незамеченным неоцени-



мый вклад в развитие нашей школы спонсорского комитета компании КПО, который всегда приходит на помощь нашим детям. За время нашего сотрудничества сложилось впечатление, что сотрудники КПО – Айгуль Калиолдина, Акмарал Адилова, Зульфия Музафарова – умеют проявить помощь тогда, когда это особенно необходимо ребятам, поддерживают их в трудную минуту. Участие в судьбе Школы искусств со стороны КПО не ограничивается выделением спонсорских средств, неизменно демонстрируются живое внимание и интерес, чуткость и отзывчивость, что, конечно же, напрямую зависит от личных качеств этих людей, участвующих в проекте содействия ДШИ. В декабре 2009 года компания КПО перечислила на счет Детской школы искусств 1 миллион 800 тысяч тенге, эти средства позволили закупить все, что необходимо педагогам и ребятам для успешного творчества. Очевидно, что компания реализует широкомасштабную социально значимую программу, направленную на поддержку развития образовательной, воспитательной, культурной, спортивной сфер деятельности в нашем районе.

Открытие Детской школы искусств – это не только возможность дополнительного образования, творческого развития юношества, но и создание новых рабочих мест. В этой связи необходимо отметить нелегкий, но крайне важный обществу труд педагогов – Эльмиры Еркетаевны Кульписовой, Райжан Кумаевны Богдановой, Александра Владимировича Бабичева и других, умеющих индивидуально по-

дойти к каждому ребенку, направить его, способствовать росту творческих детских способностей. Безусловно, детям не хватает тех преподавателей, которые совсем недавно трудились в коллективе ДШИ – Румии Айратовны, Дины Сагидулаевны, поэтому огромную радость всем доставило бы их возвращение. Можно смело говорить о наличии сложившихся традиций преподавания в ДШИ, своеобразной манере ведения учебно-воспитательного процесса, этот опыт требует принципиального сохранения для преемственной передачи приходящим работать в школу новичкам. Еще раз спасибо всем, кто не остался равнодушным к судьбе Детской школы искусств, нужной нашим детям и нашему городу!»

Концерт – это всегда лицезав, праздничная часть огромной, тяжелой, невидимой зрителю работы, которую сумели проделать ребята под руководством своих педагогов. Сценарий состоявшегося весеннего концерта стал заслугой Р.К. Богдановой, а музыкальное оформление мероприятия принадлежит звукорежиссеру Александру Бабичеву, приложившему немало усилий для того, чтобы праздник запомнился гостям надолго. В целом же, успех концерта, посвященного Наурыз, во многом был предопределен трудолюбием всех преподавателей, чьи воспитанники выступили. Нельзя не заметить также немалые организаторские способности директора школы Л.Н. Даниленко, возглавляющей коллектив. Теперь впереди у воспитанников ДШИ – новые победы и успехи.



## Приоритеты остаются прежними: профессионализм и качество

КПО активно внедряет свою программу интенсивного обучения и развития, цель которой обеспечение профессионального развития сотрудников, повышение их роли в компании, а также предоставление возможности выполнять более широкий круг обязанностей, гарантировать продвижение талантливых и мотивированных сотрудников на ответственные должности на благо общего дела.

КПО использует индивидуальный подход к потребностям каждого сотрудника в обучении и развитии, предлагая им специализированные программы развития, включая профессиональное ролевое обучение, стажировку в материнских компаниях и возможности для обучения и развития за пределами компании для получения новых навыков и квалификаций. Такой подход требует постоянной оценки и обновления потребностей профессионального развития, и это дает возможность адаптировать планы развития к конкретным индивидуальным потребностям каждого работника в конкретных областях деятельности компании, достигая, таким образом, максимального результата. Это также обеспечивает надежный, понятный и эффективный контроль за исполнением планов и бюджета обучения и развития, а также результатами развития и обучения с точки зрения эффективности и компетентности.

Наиболее распространенный метод обучения в компании – проведение учебных курсов,



включая долгосрочные и краткосрочные курсы, цель которых – дать сотрудникам профессиональную квалификацию, необходимую для выполнения их работы. Следующим аспектом обучения и развития, который предоставляет компания, является расширение возможностей участия в международных сертифицированных программах. Общая стратегия КПО зависит от внедрения международных методик и технологий. Сотрудникам компании не только необходимо иметь профессиональные навыки

и умения, необходимые для обслуживания нового оборудования или использования новых технологий, но также постоянно совершенствовать свои знания, которые являются обязательными для успешной работы в данной отрасли на международном уровне. Кроме потребностей, связанных с производством, указанные программы также эффективны для индивидуального развития, мотивации сотрудников и их заинтересованности работать в КПО. Сотрудники КПО активно участвуют в обучении без отры-

ва от производства. Также используются такие методы, как ротация работ/обучение смежным специальностям, которые помогают сотрудникам компании стать полностью компетентными в их профессиональной сфере. Ротации планируются на определенный период времени и нацелены на развитие определенных знаний и навыков.

Стажировка в материнских компаниях может использоваться в качестве краткосрочной практики, цель которой дать стажирующемуся специалисту

представление о культуре организации данной материнской компании, ее стратегиях, практических средствах и методах, используемых для специализации сотрудников, или для получения ими более широкой квалификации, чтобы помочь этому специалисту приобрести настоящий международный опыт, работая над реальными проектами в стимулирующей обстановке.

И наконец, практика наставничества считается в КПО неотъемлемой составляющей профессионального развития. Первоначальную ответственность за свое персональное развитие всегда несет конкретный человек. Тем не менее, порой активная поддержка опытного наставника всегда может оказаться чрезвычайно полезной в карьере того или иного специалиста, например, на ранних стадиях или при обучении смежным специальностям. Наличие наставников является прекрасным средством оказания помощи стажирующимся сотрудникам, возможность перенять у них навыки и опыт руководства, а также развить собственные управленческие способности через передачу и получение опыта. Это содействует культурному обмену, передаче опыта от более результативных и опытных руководителей к менее опытному местному персоналу, а также развитию навыков межличностного общения с представителями многих национальностей и ознакомлению с различными методами ведения бизнеса.

### Программа КПО по развитию межкультурного взаимодействия

Принимая во внимание то, что компания КПО является многонациональной компанией, отдел обучения и развития персонала запустил «Программу по развитию межкультурного взаимодействия в КПО». Данная программа является продолжением начатых инициатив в рамках конференции «Культурное разнообразие и межкультурная коммуникация», которая состоялась 19-20 апреля 2007 года в Астане. На конференции присутствовали представители компаний, работающих в нефтегазовом секторе, а также представители Правительства Республики Казахстан.

«Программа по развитию межкультурного взаимодействия в КПО» была разработана доктором Милтоном Беннеттом, экспертом в области межкультурного взаимодействия. Доктор Милтон Беннетт работает в сфере исследования межкультурных взаимодействий с 1967 г, и широко известен всему миру благодаря разработанной им «Опытной Модели Межкультурной Чувствительности» и «Шкале Оценки Межкультурного Развития». С 1986 года доктор Милтон Беннетт является соучредителем некоммерческого учреждения «Институт Межкультурных Коммуникаций». Целью данного учреждения является повышение компетентности и понимания в области культурных различий.

Основные положения «Программы по развитию межкультурного взаимодействия в КПО» заключаются в следующем: Эффективное использование преимуществ культурного разнообразия и раз-

витие межкультурной компетентности, обучение в области межкультурной коммуникации для повышения уровня терпимости и улучшения повседневного кросс-культурного взаимодействия, обучение руководителей и сотрудников компании межкультурному взаимодействию и повышение способности успешно управлять межкультурными группами.

«Программа по развитию межкультурного взаимодействия в КПО» состоит из 3 фаз, каждая из которых имеет свою целевую аудиторию.

Первая фаза предназначена для обучения менеджмента компании и включает два этапа. Вторая фаза - для обучения всех сотрудников компании, включая иностранный персонал. Третья фаза - для обучения представителей контролирурующих и государственных органов Казахстана.

Первый этап первой фазы проекта "Программа по развитию межкультурного взаимодействия в КПО" был успешно завершен в июне месяце 2009 г. Параллельно с первой фазой отдел обучения и развития персонала проводит вторую фазу данной программы. Проведение 3 этапа уже начато в этом году.

Следует отметить, что программа по развитию межкультурного взаимодействия пользуется большой поддержкой со стороны руководства КПО. Программа была очень хорошо встречена всеми сотрудниками КПО, так как она дает возможность для мирного сосуществования и развития всего персонала, работающего в многонациональной компании.

### Развивая социальную инфраструктуру

Согласно условиям Приложения 5 к ОСРП, КПО выделяет 10 миллионов долларов в год на развитие проектов социальной инфраструктуры, которые определяет акимат Западно-Казахстанской области в соответствии с приоритетами социального развития. Большинство этих проектов реализуется в административном центре области – Уральске, включая строительство школ, детских садов, больниц, объектов культуры и спорта.

В 2009 году Правительство РК и Совместный комитет управления КПО (СКУ) удвоили объемы финансирования социальных проектов и развития инфраструктуры с 10 миллионов до 20 миллионов долларов. Соответствующие решения, позволяющие КПО фактически тратить дополнительные ресурсы, были приняты только в конце 2009 года. В результате, данные средства будут использованы на проекты, которые должны быть реализованы в 2010 году.

КПО получает список проектов, утверждаемых акиматом ЗКО, и обеспечивает проведение проектных работ, заключение контрактов, управление проектами, исполнение работ и передачу объектов в собственность Республики Казахстан. Все работы в рамках социальных проектов выполняются казахстанскими компаниями.

В 2009 году КПО завершила строительство двух детских садов в Уральске, которое было начато в 2008 году, и построила два газопровода, предназна-

ченных для поставок газа 11 сельским населенным пунктам вдоль маршрута до поселков Фёдоровка и Подстёпное. КПО также начала работы по строительству нового детского сада в 6-м микрорайоне Уральска - завершение работ намечено на октябрь 2010 года.

В 2008 и 2009 годах Правительство РК и Совместный комитет управления КПО дополнительно выделяли 10 миллионов долларов в год на проекты по улучшению городской инфраструктуры г. Аксай, расположенного примерно в 30 км от Карачаганакского месторождения, где ведется большая часть административно-хозяйственной деятельности.

Благодаря выделенным в 2008 году средствам, а также в соответствии с необходимостью реализации проектов, определяемых областным руководством, КПО завершила ремонт дороги и детского сада, а также произвела закупку медицинского оборудования для местной больницы. Кроме того, были начаты работы по строительству средней школы на 900 детей в 10-м микрорайоне города Аксай. Открытие новой школы планируется на начало следующего учебного года (осень 2010 года).

Средства, выделенные на 2009 год, не были освоены из-за того, что соответствующее решение правительственного органа о выделении данных средств было принято слишком поздно. Данные средства планируется освоить в 2010 году.



# Предупрежден – значит вооружен

"Круглый стол", организованный специально для старшеклассников средней школы №3, был посвящен вопросам правовой культуры. Встреча прошла в рамках областной программы «Права детства», инициированной департаментом защиты детских прав ЗКО, в ней приняли участие представители государственных и правоохранительных органов, психологи школ, ответившие на вопросы учеников, касающиеся правовых норм поведения и ответственности детей. Главной целью мероприятия было определено ознакомление с нормативными актами, регулируемыми правовые рамки действий подростков, а также перечнем организаций, занимающихся вопросами защиты прав ребенка. Выступившая заведующая отделом внутренней политики О.М. Басимова отметила, необходимость объединения усилий в деле развития правосознания подростков. Также она рассказала о деятельности МОО «Тарлан», ориентированной на обеспечение разноплановой поддержки молодежи. Государством предпринимаются всемерные программы содействия молодежи.

В прошедшем году в Бурлинский район приехали работать 44 молодых специалиста после окончания вузов, никто из них не остался без внимания со стороны исполнительной власти. В ближайшее время планируется организовать в школах города обучение основам бизнеса ребят из малообеспеченных семей. Программа, обеспечивающая овладение навыками предпринимательства, получила спонсорскую поддержку КПО. О том, какие законодательные ограничения поведения подрастающего поколения введены и действуют в настоящее время,



старшеклассникам напомнил инспектор по делам несовершеннолетних М. Бегенов. Для многих из них откровением стали определения мелкого хулиганства, запрета на появление в общественных местах детей после 22 часов, покупки табачных и алкогольных изделий.

Как ни странно, нынешнее юношество

в большинстве живет в своеобразном информационном вакууме того, что относится к законодательным нормам. Дети не знают своих прав и обязанностей. Зачастую воспитание заканчивается за стенами школы. Между тем, контроль за поведением несовершеннолетних должен быть постоянным и обеспеченным

усилиями взрослых как в школе, так и дома, и на улице. От самих подростков требуется твердое знание и соблюдение законов. Подобные встречи прошли во всех школах района, а затем в Уральске состоялся областной форум учащихся по вопросам правового образования подрастающего поколения.



## НЕФТЬ И ГАЗ КАЗАХСТАНА

На общем годовом собрании акционеров Каспийского трубопроводного консорциума (КТК), состоявшемся 25-27 мая в Риме, принято решение не выплачивать дивиденды за прошлый год.

«На годовом общем собрании ЗАО «КТК-Р» акционеры избрали новый состав совета директоров в количестве 22 членов и ревизионную комиссию общества. Утверждены годовой отчет и годовая бухгалтерская отчетность ЗАО «КТК-Р» за 2009 год. Дивиденды за минувший финансовый год решено не выплачивать. Кроме того, акционеры утвердили ЗАО «Прайс-отерхаускуперс Аудит» в качестве компании для проведения аудита финансовой отчетности общества в 2010 году», - отмечается в пресс-релизе.

Согласно документу, в ходе внеочередного общего собрания акционеров АО «КТК-К» рассмотрены финансово-хозяйственные и организационно-кадровые вопросы деятельности компании, приняты необходимые решения. В частности, одобрено назначение ряда кандидатур в управленческую структуру консорциума.

Кроме того, участники заседаний рассмотрели актуальные вопросы, связанные с ходом реализации проекта расширения. Одобрено заключение ряда контрактов на поставку оборудования с длительными

сроками изготовления.

Акционеры КТК утвердили кандидатуру Уильяма Симпсона, номинированного Chevron Caspian Pipeline Consortium Company, на должность заместителя генерального директора по проектам и проектированию, ответственного за реализацию проекта расширения.

Как сообщалось ранее, в декабре 2009 года акционеры КТК утвердили план реализации проекта расширения, включающий комплекс организационно-технических, коммерческих и финансовых вопросов. С начала текущего года консорциум приступил к поэтапной реализации утвержденного акционерами плана увеличения пропускной способности трубопроводной системы до 67 млн. тонн нефти в год. Проект будет финансироваться преимущественно из собственных средств КТК.

План расширения предполагает строительство 10 дополнительных нефтеперерабатывающих станций (2 – на территории Казахстана, 8 – в России), замену 88 км трубопровода на территории Казахстана, сооружение 6 резервуаров для хранения нефти под Новороссийском, а также третьего выносного причального устройства на морском терминале КТК. Завершение проекта планируется в 2014 году.

КТК был учрежден для строительства

трубопровода и дальнейшего экспорта казахстанской нефти транзитом через территорию России. Консорциум владеет нефтепроводом Тенгиз-Новороссийск общей протяженностью 1 580 км, который соединяет месторождения запада Казахстана с российским побережьем Черного моря. Объем прокачки нефти КТК в 2009 году вырос на 9,9% и составил 34,57 млн. тонн.

Акционеры КТК: Россия (представленная «Транснефтью» – 24% и «КТК Компании» – 7%) – 31%; Казахстан (представлен «КазМунайГазом» – 19% и Kazakhstan Pipeline Ventures LLC - 1,75%) – 20,75%; Chevron Caspian Pipeline Consortium Company - 15%, LUKARCO B.V. - 12,5%, Mobil Caspian Pipeline Company - 7,5%, Rosneft-Shell Caspian Ventures Limited - 7,5%, BG Overseas Holding Limited - 2%, Eni International N.A. N.V. - 2% и Oryx Caspian Pipeline LLC - 1,75%.

После завершения модернизации Атырауского нефтеперерабатывающего завода и строительства первого в Казахстане интегрированного комплекса западного региона станет центром нефтегазохимической отрасли страны, - заявил министр нефти и газа РК Сауат Мынбаев.

На выездном совещании по вопросам реализации инвестиционных проектов и развитию береговой инфраструктуры казахстанского сектора Каспийского моря С. Мынбаев сообщил, что все вопросы по модернизации АНПЗ и созданию на заводе комплекса по производству ароматики решены. Стоимость проекта, который будет реализовывать китайская компания «Синопек Инжиниринг», - 1 млрд.110 млн. долларов. После завершения работ объ-

ем переработки нефти на АНПЗ увеличится с 4,3 млн. тонн до 4,5 млн. тонн в год. Значительно повысится глубина переработки. В год предприятие будет выпускать 592 тыс. тонн высокооктанового бензина - на 124 тыс. тонн больше, чем в настоящее время. Кроме того, на первом этапе, после создания комплекса по производству ароматических углеводородов, на заводе будет налажен выпуск 62 тыс. тонн в год бензола и 137 тыс. тонн параксилола. В дальнейшем производство бензола будет доведено до 133 тыс. тонн в год, а параксилола до 496 тыс. тонн. Качество всех выпускаемых нефтепродуктов будет отвечать стандарту Евро-3.

Через пять лет Казахстан сможет полностью обеспечивать себя ГСМ. Как сообщили медиа-холдингу «Бизнес ресурс» в Нацкомпании «КазМунайГаз», к 2015 году республика планирует модернизировать три отечественных нефтеперерабатывающих завода. Ожидаемые результаты – внутренний спрос на топливо будет покрыт на 100%. Более того, появятся излишки ежегодно до миллиона тонн ГСМ. Остаточную продукцию планируется направлять на экспорт в переработанном состоянии.

Данияр Тиесов, управляющий директор по переработке и маркетингу нефти АО НК «КазМунайГаз»: «Наши близлежащие соседи могут являться потенциальным рынком. Россия, Китай рынок перекрывают за счет собственных заводов, мощностей. В нашем понимании лучше везти продукцию с более высокой добавленной стоимостью, в данном случае нефтехимическую продукцию, бензин».



**СОБСТВЕННИК:**  
НГУ «Редакция газеты «Панорама Карачаганак»  
Редактор О.А. ПЕРЕГУДОВ

Газета отпечатана в типографии ТОО «Издательство Компании «Бизнес медиа». Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Ереванская, 2. Тел.: 8(727)2328264, 8(727)2908261, 8(727)2 328265.

Тираж 5000.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются. Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель. Газета зарегистрирована в Министерстве культуры, информации и общественного согласия РК.

Рег. №704-Г от 10 июня 1999 года.

**НАШ АДРЕС:**

090300. Республика Казахстан, Западно-Казахстанская область, г. Аксай, пр. Абая, 19  
НГУ «Редакция газеты «Панорама Карачаганак».

E-mail: ngu-panorama@mail.ru  
Тел./факс 31530, 35554, 34760 (бухгалтерия).